

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Religião em África – Ponte sobre Gori”**

#### **7º Episódio: “Na igreja de um Deus”**

**Autor:** Romie Singh

**Editores:** Katrin Ogunsade, Naïma Guira

**Revisão:** Natalie Glanville-Wallis

**Perito em religiões africanas:** Jean-Félix Belinga Belinga

**Tradução:** Madalena Sampaio

#### PERSONAGENS :

Intro/Outro (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

#### Cena 1:

- Fillipe/Narrador (*Philip/Narrator*) (17, rapaz/male)
- Henrique (*Harry*) (17, rapaz/male)
- Leila (*Layla*) (16, rapariga/female)

#### Cena 2:

- Fillipe/Narrador (*Philip/Narrator*) (17, rapaz/male)
- Pessoas na igreja (*Church congregation*) (todas as idades/all ages)
- Mariana (*Marian*) (16, rapariga/female)
- Henrique (*Harry*) (17, rapaz/male)
- Reverendo Emanuel (*Reverend Immanuel*) (40, homem/male)

Cena 3:

- Fillipe/Narrador (*Philip/Narrator*) (17, rapaz/male)
- Leila (*Layla*) (16, rapariga/female)
- Ismael Omeiro (*Ishmail Omer*) (43, homem/male)

Cena 4:

- Irmã Rebeca (*Sister Rebecca*) (28, mulher/female)
- Hassan (*Hassan*) (12, rapaz/male)
- Filipe/Narrador (*Philip/Narrator*) (17, rapaz/male)

Cena 5:

- Estudantes (Students) (16-18)
- Mariana (*Marian*) (16, rapariga/female)
- Filipe/Narrador (*Philip/Narrator*) (17, rapaz/male)

**Intro:**

Olá a todos! Bem-vindos ao sétimo episódio de “Ponte sobre Gori”, a radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre religião! Descubram no capítulo de hoje, intitulado “Na igreja de um Deus”, se o irmão mais novo de Leila, Hassan, muda de opinião sobre a enfermeira judia, Rebeca, e se Henrique se deixa cair numa situação ainda mais grave do que ele esperava.

**1. Sig Tune up**

### **3. Filipe/Narrador:**

O irmão da Leila, Hassan, esteve claramente envolvido no incêndio da igreja católica de Gori, na diocese do Padre Barnabé. As esperanças do Conselho Islâmico de obter permissão para construir uma nova mesquita no pedaço de terra livre no centro de Gori tinham certamente esvanecido. Compaixão pelo Padre Barnabé iria provavelmente trazer-lhe o voto do Conselho de Desenvolvimento para os seus planos de construção de uma igreja naquele terreno. Foi isso que ele disse ao meu pai, o editor-chefe do Jornal de Gori. As relações entre cristãos e muçulmanos estavam tão frias como nunca antes haviam estado. Todas as tardes, depois das aulas, a Leila e o Henrique encontravam-se debaixo da ponte de Gori. E, quando falaram sobre o significado de Ubuntu, começaram a entender o que eles realmente significavam um para o outro... para desespero meu.

### **Cena 1: Debaixo da ponte de Gori**

#### **4. Atmo: Rio, pássaros, carros a passar no fundo**

**(SFX: River flowing, birds, cars passing by in the background)**

**5. Henrique:** Minha querida Leila, “eu sou, porque tu és“!

**6. Leila:** Abraça-me com força, Henrique!

**Atmo desaparece/Voz de Filipe como Narrador**

## **7. Filipe/Narrador**

Com o passar do tempo, foi ficando claro para mim: se eu queria que a Leila alguma vez me escolhesse a mim, teria de fazer uma armadilha para o Henrique. A Mariana, que estava a substituir a Leila no Clube de Debate, seria a cúmplice perfeita! Porque: ela gostava do Henrique!

## **Cena 2: Dentro, depois fora da Igreja Católica Apostólica Carismática**

### **8. Atmo: Pessoas a cantar música cristã dentro da igreja (SFX: Singing of Christian songs from inside the church)**

**9. Mariana:** Ah, Henrique! Estava com esperanças de que aceitasses o meu convite para veres como nós celebramos o Senhor na nossa Igreja! Anda, o reverendo Emanuel já começou a missa!

**10. Henrique:** Uau, Mariana! Aquele é o carro dele?  
Aquele todo-o-terreno?

**11. Mariana:** É, foi um presente dos fiéis devotos. Eu também contribuí!

**12. Henrique:** Mas as pessoas que eu estou a ver aqui na igreja são pobres! O que é que eles ainda podem dar?

**13. Mariana:** Eles dão o pouco que têm. Mas reverendo Emanuel é um profeta. Ele pode salvar-nos a todos. Anda comigo e salva-te!

**14. Atmo: Porta a abrir, entrando na igreja, porta fecha-se, palmas, canções, lamúrias**

**(SFX: Door opening, entering church, door closes, clapping, singing, wailing, ululating)**

**15. Reverendo:** Aproximem-se! O senhor está convosco! Pretendemos recolher cinco mil euros. Cinco mil euros para o trabalho do senhor. Àqueles que contribuírem, o senhor dará vida eterna.

**16. Mariana:** **(sussurrando)** Deixa-me pôr isto à volta do teu pescoço! Para te lembrar do único verdadeiro senhor!

**17. Henrique:** **(sussurrando)** O que é isso?

**18. Mariana:** É só um fio com um crucifixo.

**19. Henrique:** Mas eu... nós não podemos usar símbolos religiosos na escola.

**20. Mariana:** Não estás na escola, tonto! Estás na casa de Deus!

**21. Henrique:** Olha, eu não acho que o vosso reverendo Emanuel tenha qualquer direito de se proclamar profeta. Ou de tirar dinheiro aos pobres. Ele põe-nos em transe. Olha para eles!

**22. Atmo: Lamúrias e gritos de êxtase**  
(SFX: Ululating and ecstatic screaming)

**23. Mariana:** Eles têm o Espírito Santo dentro deles.

**24. Henrique:** Eles estão a ser enganados e isso está completamente errado! Um homem de Deus dá aos pobres, não lhes tira!

**25. Mariana:** Nós damos de livre vontade!

**26. Henrique:** E eu vou andando, de livre vontade. Vemo-nos na segunda-feira na escola!

**27. Atmo: Passos a afastar-se, porta abre-se e fecha-se  
(SFX: Footsteps leaving, door opens and closes)**

**Atmo desaparece/Voz de Filipe como Narrador**

**29. Filipe/Narrador:**

Entretanto, a Leila queria falar com o pai sobre o Hassan. O irmão ainda não comia nem aceitava a medicação no hospital, só porque a enfermeira era judia. A irmã Rebeca ignorava e tentava ajudá-lo. A Leila estava muito preocupada. Um dia, o senhor Omeiro estava em casa à noite e fez o jantar. Estava com vontade de falar – e de ouvir...

**Cena 3: Na casa da família Omeiro**

**30. Atmo: Jantar, pratos, talheres, servindo sumo em copos,  
música islâmica no fundo  
(SFX: Dinner, dishes, pouring some juice into glasses, Islamic  
music in the background)**

**31. Leila:** Pai, obrigada por teres cozinhado! Mas (**fica triste**), vamos falar do Hassan! Ele tem recusado a ajuda da Irmã Rebeca, porque ela é o que ele chama de uma Pessoa do Livro.

**32. Omeiro:** **(falando de boca cheia)** A Irmã Rebeca é judia? E? Ele deve-lhe a vida! Meu Deus! Onde é que ele vai buscar essas ideias horríveis? A minha família nunca chamou os não-muçulmanos de ‘infiéis’.

**33. Leila:** Ele só tem doze anos, pai! Ele ainda pode mudar e aprender a levar uma boa vida. Mas nós temos de passar mais tempo com ele. Desde que a mãe morreu, ele ficou tão fechado! Eu acho que os rapazes da madrassa o usaram.

**34. Omeiro:** O que é que queres que eu faça, Leila?

**35. Leila:** Nós os dois temos de passar mais tempo com ele. Temos de lhe mostrar mais interesse por aquilo que ele faz, aquilo que ele lê. Um jovem que é amado não incendeia igrejas. E não rejeita pessoas boas como a Irmã Rebeca. Eu acho que ela quer ajudar.

**Atmo desaparece**



## **Cena 4: No hospital**

**37. Atmo: Hospital, banda de velcro a ser aberta**

**(SFX: Hospital, opening velcro strip of blood pressure meter)**

**38. Rebeca:** Hassan, deixa-me medir a tua pressão arterial, por favor! Eu sou tua amiga!

**39. Atmo: Pressionando a banda**

**(SFX: Rustling and pumping of pressure sleeve)**

**40. Hassan:** Eu não quero que tu sejas minha amiga!

**41. Rebeca:** Hassan! Eu sou enfermeira. Eu posso ajudar-te a melhorar!

**42. Atmo: Ar a sair devagar do instrumento de medição da pressão arterial**

**(SFX: Air from blood pressure meter passing of slowly)**

**43. Rebeca:** 80 por 120. Ah! A tua pressão está finalmente bem outra vez!

**44. Atmo: Banda de velcro a ser aberta**

**(SFX: Opening velcro strip of blood pressure meter)**

**45. Rebeca:** Olha, nós estamos na Terra para fazermos o bem! A tua religião diz isso! A minha religião diz isso. Eu posso fazer o bem, ajudando-te.

**46. Hassan:** Disseram-me que os judeus são infiéis.

**47. Rebeca:** Hassan, nós somos todos filhos de Deus! Tu é que tens de optar por aquilo em que acreditas. Mas se estiveres sempre a ver as diferenças entre as pessoas e nunca a humanidade que nos une a todos, vais ser muito infeliz!

**48. Hassan:** Tu és judia! Não gostas de muçulmanos!

**49. Rebeca:** Isso não é verdade! A minha religião ensina-me que tanto judeus como muçulmanos adoram o mesmo Deus e somos todos descendentes de Abraão. Jerusalém é a nossa cidade sagrada.

**50. Hassan:** Eu só quero morrer e estar perto da minha mãe!

**51. Rebeca:** Hassan, eu acredito que foi Deus que nos deu vida. A tua vida é preciosa, não a deves desperdiçar! No Corão, há um verso que diz o seguinte: “Não se matem. Alah é mais misericordioso para convosco!”

**52. Hassan:** **(chorando)** Eu não mereço misericórdia!

**53. Rebeca:** É claro que mereces! Tens de tentar perdoar-te!

**54. Rebeca canta uma canção de embalar africana**

**55. Hassan:** As minhas mãos doem-me. Ajudas-me, por favor?

**56. Rebeca:** Olha!

**57. Atmo: Garrafa a ser aberta**  
**(SFX: Bottle being opened)**

**58. Rebeca:** Vou pôr esta tintura na ferida.

**59. Hassan:** **(com dores)** Ai! Aaiii! **(suspira)** Ah! Está melhor!

**60. Rebeca:** Agora, encosta-te e dorme um bocado!

**61. Hassan:** Obrigado, irmã!

**62. Atmo: Passos a afastar-se, porta abre-se, porta fecha-se**  
**(SFX: Footsteps leaving, door opens, door closes)**

**Atmo desaparece/Voz de Filipe como Narrador**

**64. Filipe/Narrador:**

Entretanto, na escola, o meu plano para tramar o Henrique deu uma reviravolta, quando falei com a Mariana na biblioteca...

**Cena 5: Na biblioteca do Colégio**

**65. Atmo: Estudantes, livros a serem postos em cima das mesas, folheando livros, papel**

**(SFX: Students, books being placed on tables, turning book pages, paper rustling)**

**66. Mariana:** (sussurrando) Filipe, o Henrique tem um crucifixo à volta do pescoço.

**67. Filipe:** Huh? Porquê, Mariana?

**68. Mariana:** Eu ofereci-lho ontem. Tenho a certeza de que ele se esqueceu dele. Se a Leila o vê, vai ficar zangada. E depois, eu tenho uma hipótese com o Henrique. E tu ficas com a tua Leila!

**69. Filipe:** Mariana, o melhor é ires andando! Eu tenho um plano, mas ele não nos pode ver a falar.

**70. Atmo: Passos a afastar-se rapidamente**  
**(SFX: Footsteps leaving fastly)**

**Atmo desaparece/Voz de Filipe como Narrador**

## **72. Filipe/Narrador:**

A Mariana tinha razão. Esta era a oportunidade perfeita para separarmos o Henrique da Leila! O Henrique estava completamente absorvido pelos trabalhos de casa de Matemática, quando eu lhe pedi para me mostrar o crucifixo que tinha ao pescoço. Ele simplesmente tirou o colar sem pensar. E eu pu-lo no meu bolso sem ele sequer notar...

## **73. Sig Tune up**

### **Outro:**

E é assim que termina o sétimo episódio de “Ponte sobre Gori”, a radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre religião! Juntem-se a nós no próximo capítulo para saberem se Henrique cairá na armadilha de Filipe!

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/aprenderdeouvido](http://www.dw-world.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” como podcast em:

[www.dw-world.de/lbepodcast](http://www.dw-world.de/lbepodcast)

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

Ou enviem uma SMS para o número 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!